PRAKATA

Buku Ideologi dalam Penerjemahan Novel Jepang ini merupakan hasil dari penelitian panjang tentang prinsip ideologi bangsa Jepang, ideology penerjemahan, dan penerjemahan ideologi. Kesulitan memahami kajian ini dalam pekuliahan yang relevan, mendorong penulis untuk merangkum apa saja yang telah dihasilkan dari penelitian ini untuk kemudian disajikan dalam satu buku.

Ideologi dalam penerjemahan haruslah difahami oleh para penerjemah mengingat kajian ini akan menjiwai seluruh hasil kerja penerjemahan. Beberapa teori telah diintegrasikan secara simultan agar ideologi dalam penerjemahan ini dapat mewakili seluruh tujuan penerjemahan baik untuk pembaca potensial, kepentingan bagi perkembangan Bahasa sumber maupun Bahasa Target.

Dengan mempelajari ideologi dan penerjemahan ideologi dalam dalam buku ini diharapkan penerjemah dapat secara bijak menentukan prinsip dari kerja penerjemahannya.